

## REGULAMIN KONKURSU KRASOMÓWCZEGO „MOZAIKA LITERACKA”

### § 1.

#### POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Konkurs krasomówczy „Mozaika literacka” (dalej: Konkurs) skierowany jest do osób zamieszkałych w Charkowskim Okręgu Konsularnym (obwody: charkowski, dniepropietrowski, połtawski, sumski i zaporoski oraz obwody doniecki i ługański – terytorium będące pod kontrolą Ukrainy), niebędących rodzimymi użytkownikami języka polskiego.
2. Konkurs odbywa się w ramach „Wiosennego Jarmarku Sztuk”, który z kolei odbywa się w ramach projektu „Polskie cztery pory roku w Charkowie. Spotkania z polską kulturą, językiem i historią” (dalej: Polskie4PoryRoku), finansowanego przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej (Program NAWA „Promocja języka polskiego”, umowa nr BJP/PJP/2021/1/00011/U).
3. Organizatorem Konkursu jest Uniwersytet Mikołaja Kopernika oraz Charkowski Uniwersytet Narodowy im. W.N. Karazina (dalej: Organizator).
4. Patronat honorowy nad konkursem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.
5. Nagrody w Konkursie są finansowane ze środków przyznanych na realizację projektu Polskie4PoryRoku Program NAWA Promocja Języka Polskiego, umowa nr BJP/PJP/2021/1/00011/U.
6. Celem Konkursu jest promocja języka polskiego oraz kultury polskiej poza granicami Polski poprzez poszerzanie wiedzy o polskich poetach i prozaikach oraz ich twórczości.
7. Konkurs zostanie przeprowadzony w dwóch etapach: eliminacje i finał, oba etapy z wykorzystaniem narzędzi komunikacji zdalnej.
8. Osobami odpowiedzialnymi za Konkurs po stronie ukraińskiej są dr Zofia Butko i mgr Sławomir Wawryszuk, wykładowcy Charkowskiego Uniwersytetu Narodowego im. W.N. Karazina, a po stronie polskiej – dr hab. Marzenna Cyzman, prof. UMK.

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.

## § 2.

### WARUNKI I ZASADY UCZESTNICTWA W KONKURSIE

1. Do Konkursu mogą przystąpić wszystkie osoby zamieszkałe w Charkowskim Okręgu Konsularnym (obwody: charkowski, dnipropietrowski, połtawski, sumski i zaporoski oraz obwody doniecki i ługański – terytorium będące pod kontrolą Ukrainy), niebędące rodzimymi użytkownikami języka polskiego.
2. Konkurs odbędzie się w dwóch odrębnych kategoriach:
  - I kategoria: do 16 roku życia,
  - II kategoria: od 16 roku życia.
3. Przez udział w konkursie krasomówczym „Mozaika literacka” rozumie się:
  - a) nagranie filmu o długości od 1 do 3 minut, na którym uczestnicy konkursu przedstawiają w języku polskim interpretacje wierszy lub fragmentów prozy polskich poetów lub prozaików w oryginalnym ujęciu autorskim,  
oraz
  - b) przesłanie nagrania na adres mailowy Organizatora Konkursu: [polskie4poryroku@umk.pl](mailto:polskie4poryroku@umk.pl) z dopiskiem „Mozaika literacka”. Promowana będzie recytacja wybranych utworów literackich.
4. Utwór do interpretacji należy wybrać z listy podanej w Załączniku nr 1 do niniejszego regulaminu. W związku z ustanowieniem przez Sejm RP *romantyzmu polskiego* i *Marii Konopnickiej* jednymi z patronów roku 2022 zachęcamy do przygotowywania interpretacji utworów Marii Konopnickiej i autorów pochodzących z epoki romantyzmu.
5. Konkurs odbywa się w dwóch etapach: eliminacyjnym i finałowym. Pierwszy etap ma na celu wyłonienie w każdej kategorii wiekowej 10 najlepszych uczestników, którzy wezmą udział w etapie finałowym. Spośród uczestników etapu finałowego jury wyłoni zwycięzców każdej kategorii wiekowej oraz laureatów. Wszyscy uczestnicy etapu finałowego zostaną zaproszeni do udziału w wieczorze literackim, podczas którego przedstawiają swoje interpretacje utworów.

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.

6. Harmonogram konkursu jest następujący:

przyjmowanie nagrań konkursowych w ramach 1. etapu	do 31.05.2022
wyłonienie przez jury uczestników etapu finałowego	do 30.06.2022
prezentacja interpretacji utworów przez finalistów konkursu i ogłoszenie zwycięzców oraz laureatów podczas wieczoru literackiego (online)	do 31.10.2022

7. Nagrane filmy wraz ze zdjęciem lub skanem własnoręcznie podpisanego oświadczenia (w języku polskim lub ukraińskim), którego wzór znajduje się w Załączniku 2 niniejszego regulaminu, należy przesłać na adres mailowy: [polskie4poryroku@umk.pl](mailto:polskie4poryroku@umk.pl) z dopiskiem „Mozaika literacka”.

8. W przypadku niepełnoletnich uczestników konkursu oświadczenie podpisuje opiekun prawny.

9. W tytule nadesłanego pliku z nagraniem należy podać imię i nazwisko uczestnika konkursu, tytuł utworu i jego autora. W mailu należy natomiast podać dokładny adres zamieszkania (do wiadomości organizatorów), na który zostaną wysłane dyplomy uczestnictwa oraz nagrody dla zwycięzców i laureatów.

### § 3.

#### KRYTERIA OCENY WYSTĄPIEŃ

1. Nadesłane nagrania konkursowe podlegają następującej ocenie punktowej:

Kryteria oceny	Liczba punktów
Poprawność fonetyczna	0 – 10
Interpretacja utworu: oryginalność interpretacyjna, intonacja, dykcja	0 – 10
Ogólny wyraz artystyczny gesty, mimika	0 – 10
Maksymalna liczba punktów	30

2. Nagrania o bardzo słabej jakości technicznej nie będą podlegały ocenie.

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.

## § 4.

### NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

1. Wystąpienia zostaną ocenione przez jury w składzie:

Przewodnicząca: dr hab. Marzenna Cyzman, prof. UMK

Członkowie:

dr Zofia Butko (Uniwersytet Karazina)

mgr Szymon Brucki (UMK)

mgr Sławomir Wawryszuk (Uniwersytet Karazina)

2. Nagrody zostaną przyznane w dwóch kategoriach wiekowych.

3. Zwycięzcy Konkursu (pierwsze miejsce) oraz Laureaci (drugie i trzecie miejsce) w każdej z dwóch kategorii (po trzy osoby w kategorii, łącznie 6 osób) otrzymają następujące nagrody rzeczowe:

I miejsce: smartwatch,

II miejsce: lornetka,

III miejsce: powerbank.

Pozostali uczestnicy otrzymają pamiątkowe dyplomy.

4. Poza nagrodami za pierwsze, drugie i trzecie miejsce jury może przyznać uczestnikom Konkursu wyróżnienia.

5. Zwycięzcy, Laureaci i Wyróżnieni w konkursie:

a) nie mają prawa do wymiany nagrody na nagrodę innego rodzaju ani żądania wypłacenia ekwiwalentu pieniężnego nagrody w przypadku otrzymania jej w formie rzeczowej,

b) nie mają prawa do przeniesienia prawa do nagrody na osoby trzecie.

6. Finaliści Konkursu wyrażają zgodę na:

a) trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie nagrodzonej bądź wyróżnionej interpretacji utworu (nagranej filmu) jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym poprzez wprowadzanie do pamięci komputera oraz trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie takich zapisów,

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Charkowie



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM  
PROMOCJA  
JĘZYKA POLSKIEGO

włączając w to sporządzanie ich kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami i tym samym przenosi na organizatora prawo własności do nagrania (autorskie prawa majątkowe).

b) publikację swoich danych w informacji o wynikach konkursu na stronie internetowej UMK <https://www.human.umk.pl/>, stronie Projektu <https://polskie4poryroku.umk.pl>, kanale YouTube projektu [https://www.youtube.com/channel/UCSrxzdwbXF64W\\_j-QPKNECg](https://www.youtube.com/channel/UCSrxzdwbXF64W_j-QPKNECg) oraz na stronach internetowych partnerów Projektu.

## § 5.

### REKLAMACJE

1. Decyzja jury jest ostateczna. Od werdyktu jury nie przysługuje odwołanie.

## § 6.

### PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Administratorem danych osobowych Uczestników Konkursu jest Wydział Humanistyczny Uniwersytetu Mikołaja Kopernika z siedzibą w Toruniu, 87-100, ul. Fosa Staromiejska 3.

2. Dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celach związanych przedmiotowo z Konkursem, tj. w celach związanych z organizacją i przeprowadzeniem Konkursu, w celu zamieszczenia listy finalistów, zwycięzców i laureatów Konkursu na stronie internetowej Organizatora i jego Partnerów oraz w celu sprawozdawczości księgowej i finansowej, zgodnie z odrębnymi przepisami.

3. Uczestnikom przysługuje prawo dostępu do danych i ich poprawiania oraz żądania usunięcia. Administrator informuje, że podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla uzyskania Nagród.

4. Dane Uczestników Konkursu będą przetwarzane zgodnie z postanowieniami ustawy o ochronie danych osobowych. (Dz. U. z 2018 r., poz. 1000 z póź.zm.).

5. Osobie, która udzieliła zgody na przetwarzanie danych osobowych, przysługuje prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem. W celu skorzystania z prawa do cofnięcia zgody należy skontaktować się z Organizatorem Konkursu za pomocą poczty elektronicznej: e-mail: [polskie4poryroku@umk.pl](mailto:polskie4poryroku@umk.pl).

6. Uczestnikom konkursu, którzy podają dane osobowe, przysługuje prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo do sprostowania danych, wniesienia sprzeciwu wobec

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Charkowie



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM  
PROMOCJA  
JĘZYKA POLSKIEGO

przetwarzania danych, usunięcia danych, ograniczenia przetwarzania danych oraz przenoszenia danych. W celu skorzystania z przysługujących praw należy skontaktować się z Organizatorem konkursu dostępnym pod adresem e-mail: [polskie4poryroku@umk.pl](mailto:polskie4poryroku@umk.pl).

7. Uczestnikom konkursu przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (PUODO).

8. Uczestnik konkursu zezwala na wykorzystanie jego imienia i nazwiska oraz miejscowości w celu informowania o wynikach konkursu.

9. Organizator oświadcza, iż dane uczestników konkursu są przetwarzane w sposób nieautomatyzowany; nie będą poddawane profilowaniu.

10. Dane zwycięzcy nie będą przechowywane dłużej niż jest to wymagane przez obowiązujące przepisy.

11. Udział w konkursie jest równoznaczny ze zgodą na przetwarzanie danych osobowych przez Organizatora konkursu zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) wyłącznie w celu przeprowadzenia konkursu.

## § 7.

### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sytuacjach wyjątkowych Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszego Regulaminu.

2. W trakcie trwania Konkursu treść Regulaminu Konkursu będzie dostępna na stronie internetowej Organizatora <https://polskie4poryroku.umk.pl>.

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



## Załącznik nr 1

### Lista utworów przeznaczonych do interpretacji w konkursie „Mozaika literacka”

Adam Naruszewicz, Oda XII *Nic nadto*

<https://ibl.waw.pl/4bppoocr.pdf>, s. 76–78.

Franciszek Karpiński, *Do motyla*

<https://ibl.waw.pl/5bppoocr.pdf>, s. 40–41.

Adam Mickiewicz, *Gdy tu mój trup ...*

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/liryki-lozanskie-gdy-tu-moj-trup.html>

Juliusz Słowacki, *Do Pani Joanny Bobrowej* („O! gdybym ja wiódł Panią do kaskady!”)

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/do-pani-joanny-bobrowej.html>

Cyprian Norwid, *Cywilizacja*

<https://literat.ug.edu.pl/nproza/cywil.htm> (Część I, od słów: „Znajomy mój młody uwagi mi robił” do: „wszystko to, jak widzisz, jest mi znane”).

Cyprian Norwid, *Liryka i druk*

[https://poezja.org/wz/Norwid\\_Cyprian\\_Kamil/28993/Liryka\\_i\\_druk](https://poezja.org/wz/Norwid_Cyprian_Kamil/28993/Liryka_i_druk)

Cyprian Norwid, *Ostatni despotyzm*

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/ostatni-despotyzm.html>

Józef Bohdan Zaleski, *Ludmiła*

<https://pl.wikisource.org/wiki/Ludmi%C5%82a>

Maria Konopnicka, *O wiosno! gdzie ty gubisz swoje kwiaty?*

[https://pl.wikisource.org/wiki/Fragment.\\_O\\_wiosno!\\_\(Konopnicka,\\_1915\)](https://pl.wikisource.org/wiki/Fragment._O_wiosno!_(Konopnicka,_1915))

(Fragment od słów: „O wiosno! gdzie ty gubisz swoje kwiaty?” do: „Dotrzymać nie umiesz — wiary?”).

Maria Konopnicka, *Na jagody*

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/na-jagody.html> (Fragment od słów: „Tuż nad Bugiem, z lewej strony,” do: „Dalej, dzieci! Idźmy w knieje!”).

Bolesław Prus, *Lalka*

<http://www.lektury.waw.pl/39/40/lalka> (Fragment od słów: „— Mam do ciebie prośbę... Powiedz, że ją spełnisz...” do: „Więc zrobisz, o co cię proszę?”).

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Charkowie



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM  
PROMOCJA  
JĘZYKA POLSKIEGO



Jan Kasproicz, *Taniec zbójnicki*

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/z-wichrow-i-hal-z-tatr-taniec-zbojnicki.html>

(Fragment od słów: „Baco nasz! baco nasz!” do: „Na życie, czy śmierć! Hej!”).

Konstanty Ildefons Gałczyński, *Rozmowa liryczna*

<http://galczynski.kulturalna.com/a-7200.html>

Krzysztof Kamil Baczyński, *Sur le pont d'Avignon*

<https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/baczynski-sur-le-pont-davignon.html>

Edward Stachura, *Się*

<https://literatura.wywrota.pl/wiersz-klasyka/37195-edward-stachura-sie.html>

(Fragment od słów: „Się patrzy w ogień zwyczajnie naturalnie [...]” do: „to niewyobrażalne, to niewypowiedziane”).

Wisława Szymborska, *Szkielet jaszczura*

[https://poezja.org/wz/Szymborska\\_Wis%C5%82awa/57/Szkielet\\_jaszczura](https://poezja.org/wz/Szymborska_Wis%C5%82awa/57/Szkielet_jaszczura)

Olga Tokarczuk, *Bieguni* (*Jestem*, s. 5–6)

[https://is.muni.cz/el/1421/jaro2009/PJ\\_06/Tokarczuk-Bieguni.pdf](https://is.muni.cz/el/1421/jaro2009/PJ_06/Tokarczuk-Bieguni.pdf)

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U  
Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Charkowie



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



PROGRAM  
PROMOCJA  
JĘZYKA POLSKIEGO



## Załącznik nr 2

### OŚWIADCZENIE UCZESTNIKA KONKURSU „MOZAIKA LITERACKA”

Ja, niżej podpisany/a

.....

(imię i nazwisko)

akceptuję regulamin konkursu „Mozaika literacka” i oświadczam, że film z interpretacją utworu

.....

.....,

(tytuł, autor)

przesłany na konkurs „Mozaika literacka” przygotowałem/łam samodzielnie.

Wyrażam zgodę na udostępnienie przesłanego filmu na stronie internetowej projektu „Polskie cztery pory roku w Charkowie. Spotkania z polską kulturą, językiem i historią”, finansowanego przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej (Program NAWA „Promocja języka polskiego”, umowa nr BJP/PJP/2021/1/00011/U), a także na stronach z nim powiązanych oraz na kanale YouTube ww. projektu. Wyrażam zgodę na publikację mojego imienia i nazwiska oraz miejscowości, w której mieszkam.

.....

.....

data, miejscowość

czytelny podpis

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



## Додаток № 2

### ЗАЯВА

#### УЧАСНИКА КОНКУРСУ «ЛІТЕРАТУРНА МОЗАЇКА»

Я, нижчепідписаний/а

.....  
(ім'я та прізвище)

приймаю положення конкурсу «Літературна мозаїка» та заявляю, що фільм з інтерпретацією твору

.....  
.....,  
(назва, автор)

надісланий на конкурс «Літературна мозаїка», я приготував/ла самостійно.

Даю згоду на розміщення надісланого фільму на сайті проєкту «Польські чотири пори року в Харкові. Зустрічі з польською культурою, мовою та історією», що фінансується Національним агентством академічного обміну (Програма NAWA «Популяризація польської мови», договір № BJP/PJP/2021/1/00011/U), а також на пов'язаних з ним веб-сайтах та на YouTube-каналі вищевказаного проєкту. Даю згоду на публікацію свого імені і прізвища та місцевості, де я проживаю.

.....  
дата, місцевість

.....  
розбірливий підпис

Projekt *Polskie4PoryRoku* jest finansowany w ramach umowy nr BJP/PJP/2021/1/00011/U Patronat nad projektem sprawuje Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Charkowie.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

